

3^E LISTE : VERSIONS DU *CE QU'É LAINO* AYANT SERVI A DES REEDITIONS EN RECUEILS

Les trois versions examinées en plus de celles de la base de données de la 2^e liste sont :

1^o = **X** : BGE Gf 555*/1 n^o 69d (pp 1-9) : datable à vue de nez du milieu du XVIII^e s.

2^o = **Y** : La version du recueil de 1829.

3^o = **Z** : La version du recueil Jullien de 1843.

Ici, les éditions différentes sont séparées par le signe ≠.

- 01.1 C^{E'} → C^{Ei} 111 = 28, 90, 32 ≠ 67 seul ≠ 35 = C^E, ≠ 01, 02, 59, **173, Y, Z** = C^E
≠ 25 = C^{E'}, ≠ X = C^{E'}
- 01.1 qu'è 111 = 67, 01, 02, 59, **173** + 90, 28vx+25, **Y, Z** ≠ 32 = qu'é ≠ 35 = qu'és ≠ X = què
- 01.1 lainô, 111 = 67, 01, 02, 59, 90, **173** ≠ 32 = lainô, ≠ 35 = lainô ≠ 28, **X, Y, Z** laino,
≠ 25 = laino ;
- 01.1 le Maitre 111 = 67, 01, 02, 59, 35, 90, **173, X, Z** ≠ 32 = Maitré ≠ 28vx + 25 = Maître ≠
Y = le Maître
- 01.1 dé → dei 111 = 01, 02, 59, 35, **173, Y, Z** ≠ 67 = 32 ≠ 90, 28vx + 25, **X = dè**
- 01.1 Bataillé → Bataillé, 111 = 35, 90, 28 + 25, **X** ≠ 67 = 32 ≠ 01, 59, **173** = Bataillé,
≠ 02 = Bataille, ≠ **Y = bataillé** ≠ **Z = bataille**
- 01.2 Que se moqué 111 = 67, 01, 32, 35, 59, 90, 28+25, **173, X, Y, Z** ≠ 02 = moque
- 01.2 & se ri dé → & se ri dei 111 = 02, 35, 90, 28+25, **X, Y, Z** ≠ 67 = 01, 32, 59, **173**
- 01.2 canaillé → canaillé, 111 = 35, 90, 28+25, **X** ≠ 67 = 01, 32, 59, **173, Y, Z**
≠ 02 = canaille ,
- 01.3 A bein → **Abin** 111 = 01, 02, 59, 35, 90, 28+25, **173, X, Y** ≠ 67 seul
≠ **Z = A bin** ≠ 32 = A bain
- 01.3 fai vi → **faivi** 111 = 01, 02, 59, 35, 90, 28+25, **173, X, Y, Z** ≠ 67 seul ≠ 32 = févi
- 01.3 pé on → **per on** 111 seul ≠ 67 = 01, 02, 32, 59, 35, **173** ≠ 90, 28
+ 25, **X, Y = pe on** ≠ **Z = pè on**
- 01.3 Desando → **Desande** 111 = 90, 28+25, **X, Y** ≠ 67 = 01, 02, 32, 59, **173, Z**
≠ 35 = Dessando
- 01.3 **nay** → 111 = 90, 28+25, 01, 02, 32, 59, **173, 35, 67, X, Y** ≠ **Z = nai**
- 01.4 Qu'il étivé → Qu'il **etivé** 111 = 02, 35, 28, **173, Y, Z** ≠ 90 = é ivé ≠ **X = étivé**
≠ 67 = 01, 32, 59, 35 + 25
- 01.4 Patron dé → Patron **dei** 111 = 01, 02, 59, 35, 90, 28 + 25, **173, X, Y, Z** ≠ 67 = 32
- 01.4 Genevoy. → **Genevois.** 111 = 35 ≠ 67 = 01, 02, 32, 59, 90, 28 + 25, **173, Y**
≠ **X = Genevois,** ≠ **Z = Genevoi,**
- 02.1 Y sont → **Y son** 111 = 35, 90, 28 + 25, **X, Y** ≠ 67 = 01, 02, 59, 32, **173** ≠ **Z = I son**
- 02.1 venu 111 = 67, 35, 90, 28, **X** ≠ 01, 02, 59, **173, Y, Z = vegnu** ≠ 32 = venû
≠ 25 = venus
- 02.1 le dozé de 111 = 67, 35, 01, 32, 59, 90, **173, X** ≠ 02, 28 + 25, **Y, Z = le doze**
- 02.1 Decembro → **Dessambro** 111 = 90, 28, **X** ≠ 67 = 01, 02, 59, **173, Y** ≠ 35 =
Decembrou, ≠ 32 = dessambrou ≠ 25 = Decembre ≠ **Z = Dessambro**
- 02.2 Pai → **Per** 111 = 17, 28 vx, 90, 25, **X** ≠ 67 = 01, 02, 35, 59, 32, **173, Y** ≠ **Z = pè**
- 02.2 on na → **onna** 111 seul ≠ 67 = 01, 02, 35, 25, 59, 90, 17, 28 vx, 32, **173, X, Y, Z**
- 02.2 nai → **nay** 111 = 25, 35, 90, 17, 28 vx, **X, Z** ≠ 67 = 01, 02, 59, 32, **173, Y**
- 02.2 asse naire 111 = 01, 02, 59, 67, **173, Y, Z** ≠ 90, 17, 28 vx, 25, **X = asse nairé**
≠ 32 = assé nairé ≠ 35 = assè nairé

- 02.2 que d'ancro , 111 = 67, 01, 02, 90, 25, 28 vx, 17, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 32, 35
= que d'ancrou, ;
- 02.3 Y étivé → Y etivé 111 = 02, 25, 90, 28vx, 17, **173, X, Y, Z** ≠ 35 = Y étivè ≠ 67 seul
≠ 01, 59 = éttivé ≠ 32 = Y eitivé
- 02.3 l'an mille 111 = 67, 32, 35, 59, 01, 02, **173, Y** ≠ 28, 25, 17, 90, X = étivé mille
≠ 116 = l'en mille ≠ Z = l'an mil
- 02.3 six cent & dou → si san et dou , 111 = 17, 28 vx, 25, 90, 35, X ≠ 67 = 01, 02, 59,
32, **173, Y, Z**
- 02.3 dou → dou , 111 = 17, 28 vx, 25, 90, 02, X, Z ≠ 67 = 59, 01, 35, **173, Y** ≠ 32 = dou,
- 02.4 Qu'y veniron 111 = 67 et tous, dt , **173, X, Y** sauf : ≠ 35 = Qu y veniron ≠ Z = Qu'i
- 02.4 parla → parlâ 111 = 90, 17, 28 vx, 25, X, Y, Z ≠ 67 = 32, 01, 59 , **173** ≠ 02 = parlâ
≠ 35 = par la
- 02.4 on pou troi 111 = 67, 90, 17, 28 vx, 32, 01, 59, 35, **173, X, Y, Z** ≠ 25 = on pou trei
≠ 02 = on pou trai
- 02.4 tou. → tou. 111 = 90, 17, 28vx, 25 + 35 (ss pt), X, Y ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, **173, Z**
- 03.1 Pé on na → Pé onna 111 s. ≠ 67 = 01, 02, 35, 25, 59, 90, 17, 28 vx, 32, **173, X, Y, Z**
- 03.1 nai → nay 111 = 90, 17, 28vx + 25, X, Z ≠ 67 = 32, 59, 01, 02, **173, Y** ≠ 35 = na
- 03.1 qu'étivé → qu'etivé 111 = 01, 02, 59, 25, 28vx, 17, 90, 35, **173, X, Y** ≠ 67 seul
≠ 32 = qu'eitivé ≠ Z = qu'étive
- 03.1 la pé → la pê 111 = 32 ≠ 67 = 01, 59, **173, Y** ≠ 35 = la pliè nairè ≠ 116, 02, X,
Z = la pe naire + 90, 28, 17 + 25 = la pe nairé
- 03.1 naire 111 = 28 vx, 25, 90, 35, Z + 67, 01, 02, 59, **173, Y** (naire ,) et 32 (naire,)
≠ 25, X = nairé ≠ 35 = nairè ;
- 03.1 naire → naire , 111, Z + 25, X = nairé ≠ 67 = 01, 02, 90, 17, 28, Y ≠ 59, **173, 35**
= nairè ; ≠ 32 = naire,
- 03.2 Y veniron → Y veniron , 111 = 90, 17, 28 vx + 25, 35, X ≠ 67 = 59, 01, 02, **173, Y** ≠
32 = Y veniron, ≠ Z = I veniron ;
- 03.2 y n'étai → y n'etai 111 = 90, 17, 28 vx, + 25, X, Y, Z ≠ 67 seul ≠ 35 = y n'iétai
≠ 32 = y n'eitai ≠ 01, 59, **173** = y n'eita ≠ 02 = y n'éta
- 03.2 y n'étai pas → pâ 111 = 90, 17, 28 vx, + 25, 35, X, Z ≠ 67 + 32 + 01, 59, **173** = pâ
≠ 02, Y = pa
- 03.2 pé bairè → pé bairé ; 111 = 90 ≠ 67 = 59, 01, **173, Y** ≠ 32 = pé beiré
≠ 35 = pèbairè ≠ 116, 25, X = pé bairè , ≠ 28 = pé baire , ≠ 17 = bé bairè ,
≠ 02 = pé baire ; ≠ Z = pai baire ;
- 03.3 Y étivé 111 = 67, 17, 28 vx + 25, 01, 02, 59, **173, Y, Z** ≠ 90, X = Y étivè
≠ 35 = Y étive ≠ 32 = Y eitivé
- 03.3 pé pilli → pè pilli 111 = 90, 17, 28 vx + 25, 59, 01, 02, 35, **173, X, Y** ≠ 67 seul, ≠ 32
= pé pilli ≠ Z = pai pilli
- 03.3 noutre 111 = tous dt **173, X, Y** sauf ≠ 25, Z = nou
- 03.3 maison , → maisan , 111 = 90, 17, 28 vx, 01, 02, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 67 seul ≠ 25
= maison ≠ 35 = maison, ≠ 32 = mayson,
- 03.4 Et no to tüa → Et nô tüa 111 = seul ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 32 = Et no tüà ≠ 90, 17,
28 vx, 25, 02, 35, X, Y, Z = Et no tüa
- 03.4 sans alcuna → sans aucune , 111 = 32, 90, 17, 28vx, 25, 59, 01, 02 , 35, **173, X, Y, Z** ≠
67 seul
- 03.4 raison. → rayson. 111 = 90, 17, 28vx, 25, 35, X, Z ≠ 67 = 32, 59, 01, 02, **173, Y**
- 04.1 Petis & grans ois en → Petis & grans ois en 111 seul ≠ 67 = 32, 59, 01, 02, **173**
≠ 90, 25, 17, 28 vx, X = oisen ≠ 35, Y = oisisen ≠ Z = oisisen
- 04.1 sevegnancé → sevegnancè , 111 = 90, 17, 28vx, 25, 35, X ≠ 02, Z = sevegnance, ≠
01, 59, **173, Y** = sevegnancé , ≠ 67 seul ≠ 32 = sevegnacé

- 04.2 Pei on matin → Per on matin 111 seul ≠ 67 = 32, 35 ≠ 90,17, 28vx, 25, X = Pai on
 ≠ 01, 02, 59, **173, Y** = Pé on matin ≠ Z : Pè on
- 04.2 de na bella → d'ona bella 111 = 90, 17, 28vx, 25, 02, X ≠ 35 = d'onna bella
 ≠ 67 seul ≠ 59, 01, **173** = d'ouna bella ≠ 32 = de la bella ≠ Y, Z = d'onna bella
- 04.2 Demanzé → Demanzé. 111 = 90, 17, 28vx, 25, 59, 01, **173, X, Y** ≠ 67 seul
 ≠ 32 Demanzé, ≠ 02, Z = Demanze, ≠ 35 = Demanzè
- 04.3 Et pai → Et pé 111 = 90, 28vx, 25, X ≠ 67 = 01, 02, 59, **173, Y** ≠ 32 Et per
 ≠ 35 = Et pet ≠ Z = Et pè
- 04.3 on zeur qui → on zeur que. 111 = 90, 17, 28vx, 25, 59, 35, 01, 02, 32, **173, X, Y**
 ≠ 67 seul ≠ Z = on zeur qu'y
- 04.3 fassive → fassivé 111, Z ≠ 67 = 90, 17, 28vx, 25, 59, 32, 35, 01, 02, **173, X, Y**
- 04.3 bein fray, → bein fray 111 = 90, 17, 28vx, 25, X ≠ 67 = 59, 01, 32 ≠ **173, Y** =
 bein frai ≠ 02 = bein fra, ≠ 35 = bein fraid ≠ Z = bin frai
- 04.4 Sans le bon Di → Sans le bon Dy 111 = 90, 17, 28vx, 25, 35, X ≠ 67 = 59,
 01, 02, **173, Y** ≠ 32, Z = San le bon Di
- 04.4 nos étivon → nos etivon 111 = 90, 17, 28vx, 25, 59, 01, 02, 35, **173, X, Y, Z**
 ≠ 67 seul ≠ 32 = nos eitivon
- 04.4 tos → to 111 = 28vx, 25, 90, 35, X, Y ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Z**
- 04.4 tos pray. → to prai. 111 = 28vx, X, Y ≠ 67 = 59, 01, **173, Z** ≠ 02 = to pra.
 ≠ 25 = tos prays. ≠ 90 = tos pray ≠ 35 = tos praid. ≠ 32 = to pray.
- 05.1 On vo → On vò 111 = 28, 25, 90, 02, 32, 35, X, Y, Z ≠ 67 = 59, 01, **173** ≠ 116 = vos
- 05.1 dera → dera, 111 = tous dt **173, X, Y, Z** sauf ≠ 67 et 32 = dera,
- 05.1 qu'éta → qu'éta 111 = 28vx, 25, 90, X ≠ 67 = 59, 01, **173, Y, Z** ≠ 02 = qu'éta
 ≠ 32 = qu'éta ≠ 35 = qui éta
- 05.1 celé 111 = 67, 28vx, 25, 90, X ≠ 59, 01, 02, **173, Y** = ceu ≠ 32 = cellé ≠ 35 = dé.
 ≠ Z = cela
- 05.1 canaillé → Canaillé ? 111 et tous dt X, Y, Z sauf ≠ 67 = seul avec la majuscule
- 05.1 canaillé → Canaillé ? 111 et tous avec « é » sauf ≠ 02, Z = canaille
- 05.1 canaillé → Canaillé ? 111 = 28vx, 25, 90, 35, X ≠ 67 + 59, 01, 32, **173, Y** ≠ 02
 = canaille ; ≠ Z = canaille.
- 05.2 Lou Savoyard 111 = 67, 59, 01, 02, **173** ≠ 28vx, 25, 90, 35, 32, X, Y, Z = Lou Savoyar
- 05.2 contre → contré 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, X, Z ≠ 67 = 59, 01, 32, **173, Y**
- 05.2 noutre → nôtre 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, X, Y ≠ 67 = 59, 01, 32, **173** ≠ Z = noutra
- 05.2 mouraille → mouraillé, 111, Z + 02 = mouraille, ≠ 67, Y + 28vx, 90, 35, X =
 mouraillé ≠ 32 = mouraillé, ≠ 25 = murailé ≠ 59, 01, **173** = murailé,
- 05.3 Trai 111 = 67, 28vx, 90, 25, 35, 59, 01, **173, X, Y, Z** ≠ 02 = Tra ≠ 032 = Trei
- 05.3 échelle → eichellé 111 = 28vx, 90, X + 25, 35, 32 = échellé + Y = étiellé
 ≠ 67 seul + 59, 01, 02, **173, Z** = eitiellé
- 05.3 échelle 111 = 28vx, 90, X + 25, 35, 32 = échellé + 67 = eichellé ≠ 59, 01, 02, **173, Z** =
 eitiellé + Y = étiellé
- 05.3 échelle → eichellé 111 = 28vx, 90, X ≠ 25, 35, 32 = échellé + 67 (eichellé) + 59,
 01, 02, **173, Y, Z** = eitiellé
- 05.3 on dressia & 111 = 67, 90, 02, 32, 35 + Z = on dressia et ≠ 28vx + 25, X = on
 dressia on ≠ 59, 01, **173** = on dressie & + Y = on dressie et
- 05.3 planta, → plianta, 111 = 28vx + 25, 90, 59, 01, **173, X, Y** ≠ 67 = 02, Z + 32,
 35 (plianta)
- 05.4 Et par iqué → Et par iké 111 = 28vx, 25, 90, 35, X, Y, Z ≠ 67 = 59, 01, 02, **173** ≠ 32
 = Et par iKé
- 05.4 dou cent → dou san 111 = 28vx, 90, 35, X ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Y, Z**
 ≠ 25 = don cent

05.4 y sont monta. -> y son monta. 111 = 90, 25, **X, Y** ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Z** ≠
28vx = y sont monta ≠ 35 = y sont monta,

06.1 Etant 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** + 67 (Eitant) = 59, 01, **173** + 32 (= Eitan) ≠ 02
= Étiant + **Z** = Étian

06.1 Etant -> Eitant 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** + 02 (= Étiant) + **Z** = Étian
≠ 67 = 59, 01, **173** + 32 = Eitan

06.1 Etant 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** + 67 = 59, 01, **173** + 32 (= Eitan) ≠ 02 = Étiant + **Z**
= Étian

06.1 Etant 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** + 67 (Eitant) = 59, 01, **173** + 02 (= Étiant)
≠ 32 = Eitan ≠ **Z** = Étian

06.1 entra veniron 111 = 67, 28vx, 90, 35, 32, **X** ≠ 59, 01, 02, **173, Y** = vegniron
≠ 25 = vaniron ≠ **Z** = venir'

06.1 ù Courdegarda, -> u Courd...111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Y, Z**

06.1 Courdegarda, tous dt **X, Y**, sauf ≠ **173** = u Cordegarda ≠ **Z** = courdegarda,

06.1 Courdegarda, -> u Courdegarde tous dt **X, Y, Z** sauf ≠ 67 seul

06.1 Courdegarda, -> u Courdegarde, 111 = 67, 28vx, 25, 01, 02, 59, 32, **173, X, Y** ≠ 90,
35, **Z** = Courdegarda,

06.2 Yò -> Io 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 32 ≠ 35 = Yó ≠ 59, 01, 02, **173, Z** = Yo

06.2 y firont -> y firon 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Y, Z**

06.2 on na -> onna 111 seul ≠ 67 = **173, X, Y, Z** et tous les autres

06.2 ruda montada, -> ruda montade, 111 = 35, 59, 01, 02, 32, **173, Y, Z** ≠ 67 seul
≠ 90 = ruda montade, ≠ 28vx, **X** = rude montade, ≠ 25 = rude montada,

06.3 Il avivon 111 = 67, 28vx, 25, 90, 35, 32, **X, Y** ≠ 59, 01, 02, **173** = ils ≠ **Z** (= Is)

06.3 avivon 111 = 67, 28vx, 25, 90, 35, 32, **X, Y, Z** ≠ 59, 01, 02, **173** = avivions

06.3 tenailles 111 = 67, 59, 01, 02, 35, **173** ≠ 28 vx, 25, **Y, Z** = tenaillé ≠ 90,
X = tenaillés ≠ 32 = ténailles

06.3 & martés -> & marté 111 = 90, **X** ≠ 67 = 28, 25, 59, 01, 02, 32, **173 + Y, Z**
(et marté) ≠ 116 = & martè ≠ 35 = & marteZ

06.4 Qu'étivon -> Qu,etivon 111 = 28vx, 25, 90, 59, 01, 02, **173, X, Y, Z** ≠ 67 seul
≠ 32 = Qu'etivon ≠ 35 = Qu'étivon (virg en exposant)

06.4 fay -> fait 111 = 28, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 35 ≠ 116, 59, 01, 02, 32, **173, Z** = fai

06.4 avoi -> ato 111 = 28vx, 25, 90, **X, Z** ≠ 59, 01, 02, **173, Y** = avoy ≠ 67 = 32 ≠ 35 atot

06.4 du bon n'acier. 111 + 67 (du bon acier) = 35, 59, 01, **173** + 32 = du bon acié
≠ 116, 28, 90, **X** = du bou-n-acier. + 25, 02, **Y** = du boun acier. + **Z** = du boun acié

06.4 du bon n'acier. -> du bon acier, 111 seul ≠ 67 = 35, 59, 01, **173** + 32 (du bon acié)
+ 25, 02, **Y** = du boun acier. + **Z** = du boun acié ≠ 116, 28, 90, **X** (du bou-n-acier.)

06.4 du bon n'acier. 111 et tous dt **X, Y** ≠ sauf 32 = du bon acié ≠ **Z** = du boun acié

06.4 du bon n'acier. -> du bon acier, tous avec «.» sauf ≠ 67 + **Z** ss pt final

07.1 Pai -> Pay 111 = 28vx, 90, **X, Z** ≠ 67 = 59, 01, 02, **173, Y** ≠ 32, 35, 25 = Per

07.1 arraci -> arrassi 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Z** ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Y**

07.1 lou clious -> lou clou 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 seul ≠ 35, 59, 01, 02,
173, Z = lou cliou ≠ 32 = lou cllious

07.1 & lé -> & lei 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X + Y** (et lé) ≠ 67 = 59, 01, 32, **173**
≠ 02, **Z** = & lou

07.1 sarailés -> ...illé 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 35, 59, 01, 02, 32, **173**
≠ **Z** (ille)

07.1 sarailé(s) -> sarailé, pas de virg en 111, 28vx, 25, 90, 35, 67, **X** ≠ virgule finale en
59, 01, 02, 32, **173, Y, Z**

07.2 To -> Tô 111 = 28vx, 25, 90, 02, **X, Y, Z** ≠ 67 = 01, 59, 32, 35, **173**

07.2 lou ferreu 111 = 67, 28vx, 25, 90, 32, 35, **X** ≠ 01, 59, 02, 32, 35, **173, Y, Z** = lou verreu

07.2 & tota la faraille → & tota la feraillé , 111 = 28vx, 25 + 90, 35, **X** = farraille ,
 ≠ 67 = 01, 59, 32, **173, Y** ≠ 02, **Z** = féraillé (ss “;”)

07.2 & tota la faraille 111, 28vx, 25 = faraille , + 67 (feraillé ,) = 01, 59, 02, 32, **173, Y, Z**
 ≠ 90, 35, **X** = (farraille,)

07.2 & tota la faraille → & tota la feraillé , 111 sans virg + 02, **Z** = féraillé ≠ 28vx, 25 =
 faraille , + 67 = 01, 59 + **173, X, Y** + 35 = farraille , ≠ 32 = féraillé, + 90 = farraille,

07.3 Qui → Qu'on 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 = 35, 59, 01, 32, 02, **173, Z** ≠ **Y** (Qu'y)

07.3 rencontravon → rencontra 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 seul ≠ 35 =
 rencontré ≠ 01, 59, 02, **173, Y** = rencontrave ≠ 32 = rancontre ≠ **Z** = rancontra

07.3 en → an 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** ≠ 67 = 59, 01, 02, 32, **173, Z**

07.3 de pari 111 = 67, 28vx, 25, 90, 32, **X** ≠ 59, 01, 02, **173, Y** = de pary
 ≠ 35 = dé parri ≠ **Z** = dé pari

07.3 endray , → andray , 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, 02, **173** ≠ 32 = andray,
 ≠ 35 = endrai, ≠ **Z** = andrai ,

07.4 Et qui → Et qu'on 111 = 28vx, 90, **X** ≠ 67 = 35, **Z** ≠ 01, 59, 02, 32, **173** = Qu'on
 ≠ 25 = Qui ≠ **Y** = Et qu'y

07.4 boutavon → bouta 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = **Z** ≠ 01, 59, 02, **173** =
 boutave ≠ 32 = bouté ≠ 35 = boutè ;

07.4 pé n'étré → pé neutré 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 02 = pé
 neutre ≠ 35 = pé n'étré ≠ 32 = pé n'eitre ≠ **Z** = pai n'eitre

07.4 pas → pa 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y, Z** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173**

07.4 surpray. 111 = tous, dont **173, X, Y** sauf, ≠ 35, **Z** = surprai.

08.1 On Etablio → On etablo 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 02 = on étrablio ≠ 67 seul ≠ 01, 59,
173 = On eitablo ≠ 32 = On eitabliou ≠ 35 = On Etabliou ≠ **Y** (établio) ≠ **Z** (eitablo)

08.1 qu'il avivon → ils avivon 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y**
 ≠ **Z** = is avivons [NB évolution : « qu'il » → « ils » → « is »]

08.1 forcia → forcia , 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Z** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y**

08.2 Yé d'on → Et d'on 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y, Z**
 ≠ 35 = Y est d'on

08.2 petard → petar 111 = 116, 25, 90, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y, Z**
 ≠ 28, 17 = petad ≠ 35 = pettard

08.2 qu'il → qu'ils 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y** ≠ **Z** = qu'is

08.2 avivon → avion 111 = 28vx, 25, 90, 01, 59, 02, **173, X, Y, Z** ≠ 67 = 35
 ≠ 32 = qu'ils y avion

08.2 teria → terria , 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, 32, **X, Y, Z** ≠ 67 = 01, 59, **173**

08.2 teria → terria , 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Z** ≠ 02, **Y** = teria ; + 01, 59,
173 = terria ; + 67 s. ≠ 32 = teria,

08.3 Y coudavon 111 et tous dont, **X, Y** ≠ sauf **Z** = I coudavon

08.3 déza → deiza 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, 02, **173, Z** ≠ 32 = deixa

08.3 être → etre 111 s. ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 28vx, 25, 90, **X** = étr' ≠ 35, 02, **Y** = être
 ≠ 32 = eitre ≠ **Z** = eitra

08.3 a → à 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 35, 32, **173, Y, Z**

08.3 sçevau , → scevau , 111 = 116, 90, **X** ≠ 67 = 35, 01, 59, 02, **173, Y** ≠ 28,
 25 = sçevau ≠ 32 scevau, ≠ **Z** = sevau;

08.4 Mais y → Y 111 = 28vx, 90, 35, **X** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, **173, Y**
 ≠ 25 = Mai y ≠ **Z** = I

08.4 n'évion → ne furon 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Z** ≠ 67 = 01, 59, 32, **173, Y**
 ≠ 02 = né furon

08.4 pas assé 111 = 67, 28vx, 90, 01, 59, 02, **173, X, Y, Z** ≠ 25 = pas assez ≠ 35
 = pas monta preu haut ≠ 32 = pas essé

08.4 monta haut. → monta **hiau**. 111 = 28vx, 25, **X** ≠ 90 = haut, ≠ 67 seul ≠ 01, 59, 02, **173, Y = yau**. ≠ 35 = pas monta **preu** haut, ≠ 32 = monta **hau**. ≠ **Z = monta yo**

09.1 Se → **Son** 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 = 01, 59, 32, 35, **173, Y** ≠ 02, **Z = Sen**

09.1 Altesse → **Altesa** 111 = 35 ≠ 28vx, 25, 90, 32, **X, Z = Altessé** ≠ 67 = 02, 01, 59, **173, Y**

09.1 dessus 111 et tous, dont **X, Y** sauf : ≠ **Z = dessus**

09.1 peiça → **Peincha** 111 seul ≠ 67 = 01, 59, 02, **173, Z** ≠ 116, 28, 90, 35, 32, **X = peinssa** ≠ 17, 25, **Y = Peinssa**

09.1 étivé → **eitivé**, 111 = 25, 90 ≠ **173, Y = étivé**, ≠ 67 = 01, 59, 32 ≠ 02 = étive ≠ 116, 28 = **ètivé** ≠ 25 = **ètivé**, ≠ 90, **X = ètive** ≠ 35, **Z = étive**

09.2 Yon → **Y on** 111 = 28vx, 25, 90, 01, 59, 02, 32, **173, X, Y, Z** ≠ 67 = 35

09.2 d'entr' leu → d'entre **leu** 111 = 28vx, 90, **X** ≠ 67 = 35, 01, 59, 02, 32, **173, Y** ≠ 25 = d'entre **leu** ≠ **Z = d'antre leu**

09.2 corré de grand → **s'encor poy pé** 111 seul ≠ 116 = corré ≠ 28, 25, 90, 35, **X = corre** ≠ 67 seul ≠ 01, 59, 02, **173, Y = s'encoru pé** ≠ 32 = s'encor **poey pé** ≠ **Z = s'ancoru pai**

09.2 ly dire → **li diré**, 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 67 = 01, 59, **173, Y** ≠ 02, **Z = li dire**, ≠ 32 = **li diré**, ≠ 35 l'y dire

Fin de l'échantillon recto 157

Début de l'échantillon verso 159

57.1 Y 111 = 67, 28vx, 90, 35, 01, 02, 59, **173, X, Y** ≠ 25 = Y **s'y** ≠ 32 = **y** ≠ **Z = I**

57.1 priron → priron **bein** 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 2, 01, 59, 32, **173, Y** ≠ **Z (bin)**

57.1 on n'a → onna 28vx, 25, 90, **X = onn'a** ≠ 111 s. ≠ 02, 01, 59, **173 = onna** ≠ 67 = 35, 32, **Y, Z**

57.1 tal' é... → tala é... 111, **Y** ≠ 116 = t'al'é... ≠ 28, 25, 90, **X = tal'é...** ≠ 35 = tal é... ≠ 02, 01, **173, 59 = tale** ≠ 67 = 32, **Z**

57.1 époventa → épovanta, 111 seul «e» ≠ 67 «a» = ts dt **173, X, Y, Z** NB 32 = **eipovanta**

57.1 époventa → épovanta, 28vx, 25, 90, 111, 35, **X** ss ponct. ≠ 02, 01, 59, **173, Y = 67 + 32, Z ta,**

57.2 Que J... → Que **la** J... 111 seul ≠ 67 = tous dt **173, X, Y**, sauf ≠ 35 = **que** la J... ≠ **Z (= La)**

57.2 Jouanessé 111 et tous dt **X, Y, Z**, sauf ≠ 32 = **Jeunnessé**

57.2 Jouanessé → Joannesse 111 (un « n ») + 28vx, 25, 90 (= Jouannesse) + **X** (Jouanessé) + 32 (= Jeunnessé) ≠ 67 = 35, 02, 01, 59, **173, Y + Z** (un « n »)

57.2 Jouanessé → Joannesse 111 + **Z** (un « n ») ≠ 28vx, 25, 90 (= Jouannesse) + 67 = 35, 02, 01, 59, **173, X, Y + 32 = Jeunnessé**

57.2 Jouanessé → Joannesse 111 + 32 + **X** ≠ 28vx, 25, 90 + 67 = 35, 02, 01, 59, **173, Y, Z**

57.2 avoi → avoit 111 = 28vx, 25, 90, 35, 32, **X, Z** ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59, **173, Y = avoy**

57.2 tota → tot-ta 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, 01, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 67 seul ; 32 = **tôta**

57.2 sa banda → la banda 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, **173, Z**

57.2 banda → banda, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, **173, Y, Z**

57.3 Vatevile, → Vateville 111 = 28, 90, **X** ≠ 02, 01, 59, **173 = De Vateville** ≠ 67 = 116, 35 ≠ 25 = Vatvile (&) ≠ 32, **Z = Vatevillé** ≠ **Y = De Watteville**

57.3 Vatevile, → Vateville 111 = 28vx+**X+Y** + 90, 35, **Z = Vatevile,** + 02, 01, 59, **173 = De Vateville,** ≠ 67 = ± 25 = Vatvile & + 32 = Vatevillé

57.3 le Chevali → le Chavali 28vx = & le Chevali ≠ 25 = & le chevali ≠ 111 = 90, 35, 32, **X** ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59 = **poy aprè** ≠ **Z (= poi aprè)** ≠ **173, Y = poy aprai**

- 57.3 Dandelot. → Dadelot , 111 seul av pt + 28vx, 25, 90, 35, **X** (ss pt) + **Y** (ot ,)
 ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59, 32, 173, **Z** = Danelo ,
- 57.4 Fouyvon → Fouiron 111 = 28vx, 25, 90, **X** ≠ 35 = Fouiyvon ≠ **Z** = Fouyvon
 ≠ 32 = Fouïvon ≠ 67 = 02, 01, 59, 173, **Y**
- 57.4 tò → to 28vx, 25, 90, 35, **X** = tô ≠ 111 seul ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, 173, **Y, Z**
- 57.4 commen → coman 111 = 28vx, 90, 35, **X** + 25 = comment + 32 = comman + 67 seul
 ≠ 02, 01, 59, 173 = keman ≠ **Y** = queme ≠ **Z** = queman
- 57.4 commen → coman 111 = 28vx, 90, 35, **X** + 25 = comment + 32 = comman
 ≠ 67 seul + 02, 01, 59, 173 = keman + **Y** = queme + **Z** = queman
- 57.4 commen → coman 111 = 28vx, 90, 35, **X** + 25 = comment + **Y** = queme
 ≠ 67 + 32 = comman + 02, 01, 59, 173 = keman + **Z** = queman
- 57.4 commen 111 et tous dt **X et Z**, sauf ≠ 25 = comment ≠ **Y** = queme
- 57.4 fon- lou levro. → fon lou levro. 28vx, 25, 90, 35, **X** = font ≠ 111 seul ≠ 67
 = 02, 01, 59, 32, **Y, Z** ≠ 173 = fon lon levro.
- 58.1 Son Altesse → Son Altessé 111 = 28vx, 25, 90, 02, 35, **X** ≠ 67 = 01, 59, 173, **Y**
 ≠ 32 = è ≠ **Z** = Sen Altessé
- 58.1 asse bein 111 = comme tous, dt 173, **X** sauf ≠ 32, **Y** = asse-bein ≠ **Z** (bin)
- 58.1 s'en fouiyve , → s'enfouiive , 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, 137
 ≠ 35 = bein fouiyve , ≠ **Z** = s'anfouiyve
- 58.1 s'en fouiyve , → s'enfouiive , 111 = 28vx, 25, 90, **X, Y** + 35 (bein fouiyve) ≠ 67 = 32
 ≠ 01, 59, 02, 173 = s'enfouive ≠ **Z** = s'anfouiyve
- 58.2 Et coudavé 111 = 67, 90, 35, 32, 02, 59, 01, 173, **X, Z** ≠ 28vx, **Y** = **Y** coudavé
 ≠ 25 = **Y** condavé
- 58.2 qu'après → qu'aprè 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, 32, 173
 ≠ 02, **Z** = qu'aprè
- 58.2 lui 111 = 67, 28vx, 25, 90, 35, 32, **X, Z** ≠ 01, 59, 02, 173, **Y** = luy
- 58.2 on corrivé , 111 = 67, 28vx, 25, 90, 01, 59, 173, **X** ≠ 02, **Y, Z** = on corrive ,
 ≠ 35, 32 = on corivé.
- 58.3 Dont il → Don il 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y** ≠ 67 = 01, 59, 02, 32, 173, **Z**
- 58.3 étai → éslai 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y, Z** ≠ 67 seul ≠ 59, 01, 173 = estai
 ≠ 02 = éta ≠ 32 = eitei
- 58.3 que m'on → coman 111 + 28vx, 25, 90, **X** = quem'on + **Y** = quem'on + 02, 59, 01,
 173 = que mon + **Z** = queman ≠ 35 = comm'on + 67 + 32 = comman
- 58.3 que m'on → coman 111 + 02, 59, 01, 173 = que mon ≠ 28vx, 25, 90, **X** =
 quem'on + **Y** = quem'on + **Z** = queman + 35 = comm'on + 67 + 32 = comman
- 58.3 que m'on 111 + 28vx, 25, 90, **X** = quem'on + **Y** = quem'on + 02, 59, 01, 173 =
 que mon + **Z** = queman + 67 = coman ≠ 35 = comm'on + 32 = comman
- 58.3 que m'on → coman 111 + 28vx, 25, 90, **X** = quem'on + **Y** = quem'on + 35 =
 comm'on ≠ 02, 59, 01, 173 = que mon + **Z** = queman + 67 + 32 = comman
- 58.3 que m'on → coman 111 + 28vx, 25, 90, **X** = quem'on + **Y** = quem'on + 02, 59, 01,
 173 = que mon + 35 = comm'on ≠ **Z** = queman + 67 + 32 = comman
- 58.3 déséperas → desespéra , 111 = 90 (déséperas,) + 02, 25, **Y, Z** (= désespéra ,) +
 116 (désépéra ,) + 28 = déséspera , + 35 = désespera + **X** = dé éperas , ≠ 67, 01, 59,
 173 = desespéra , + 32 (desespera,)
- 58.3 déséperas 111 et tous dt **Y, Z** ≠ sauf **X** = dé éperas
- 58.3 déséperas → desespéra , 111 = 90 (déséperas,) + 116 (désépéra ,) + **X** = dé éperas + 28 =
 (désépéra ,) ≠ 67 = 59, 01, 02, 173, **Y, Z**, 25 + 35 (désespera ,) + 32 = desespera,
- 58.3 déséperas → desespéra , 111 = 90 (déséperas,) + 116 (désépéra ,) + **X** = dé éperas ,
 ≠ 67 = 59, 01, 02, 173, **Y, Z**, 25 (désespéra ,) + 28 (désépéra ,) + 35 (désespera ,) + 32
 (desespera,)

- 58.3 déséperas → desespéra , 111 = 90 (déséperas,) + 116 (desespéra ,) + 28 = déséspera , + 35 = desespera + 32 (desespera,) + **X** = dé éperas , ≠ 02, 25, **Y, Z** (= desespéra ,) + 67, 01, 59, 173 = desespéra ,
- 58.3 déséperas → desespéra , 111 = 90 (déséperas,) + **X** = dé éperas , ≠ 67 = 59 + 01, 02, 173, **Y, Z**, 25 (desespéra ,) + 116 (desépéra ,) + 28 (déséspera ,) + 35 (desespera ,) + 32 (desespera,)
- 58.3 déséperas → desespéra , 111 seul sans virg. ≠ 67 = 59 + 01, 02, 173, **X, Y, Z** + 25 (desespéra ,) + 116 = désépéra , + 28 = déséspera , + 35 = desespera , + 90 deséperas, + 32 = desespera,
- 58.4 Ne chassan → Ne sossant 111 seul ≠ 116, 28, 25, 90, **X** = Ne çassan ≠ 35 = Ne sçassan ≠ 67 seul ≠ 02, 59, 01, 32, 173, **Y, Z** = Ne sassan
- 58.4 pliet → plié 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 59, 01, 173, **Y, Z** ≠ 02 = pliai ≠ 32 = pllié
- 58.4 de quein quoter alla. → de quein couté alla. 111 seul ≠ 67 = 02, 59, 01, 32, 173, **Y, Z** ≠ 116, 28vx, 25, 90, 35, **X** = couter
- 59.1 Se dezai → Y desive 111 = 28vx, 90, 35, **X** + 25 = Se dézai ≠ 67 seul + 02, 59, 01, 32, 173, **Y** = Y desivé ≠ **Z** = I desivé :
- 59.1 Se dezai → Y desive 111 = 28vx, 90, 35, **X** ≠ 25 = Se dézai ≠ 67 seul ≠ 02, 59, 01, 32, 173 = Y desivé ≠ **Y, Z** = Y desivé :
- 59.1 té la → la 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 59, 01, 02 , 32, 173 ≠ **Y, Z** = La
- 59.1 pouvre → pouva 111 seul ≠ 116, 28vx, 90, 35, **X** = pouva ≠ 25 = pauva ≠ 67 = 32, **Y, Z** ≠ 59, 01, 02, 173 = poure
- 59.1 matenaye → matenayé , 111 = 02, **Z** ≠ 67 = 116, 28vx, 25, 90, 35, 59, 01, 173, **X, Y**, 32 (yé,)
- 59.1 matenaye → matenayé , 111, **X** (ss virg) ≠ 67 = 116, 28vx, 25, 90, 35, 59, 01, 173, **Y**, 32 (yé,) 02 (ye ,) ≠ **Z** (ye !)
- 59.2 Ma Nobliesse → Ma Noblliesse 111 = 28vx, 90, 35, 02, **X** ≠ 25, **Y** = ma nobliesse ≠ 59, 01, 173 = Ma Nobliessé ≠ 67 seul ≠ 32 = Ma Noblliessé ≠ **Z** = noblessé
- 59.2 sera → sara 111 = 32 ≠ 67 = 28vx, 25, 90, 35, 59, 01, 02, 173, **X, Y, Z**
- 59.2 deshonorayé 111 + 59, 01, 173 (= desonorayé ,) + 67 + 32 = deisonorayé, ≠ 116, 28, 25, 17, 90, 35, **X, Y** = déshonorayé + 02, **Z** = désonoraye ,
- 59.2 deshonorayé → deisonorayé , 116, 28, 25, 17, 90, 35, **X, Y** = déshonorayé + 111 “desho” + 59, 01, 173 = desonorayé + 02, **Z** = désonoraye ≠ 67, + 32 (deisonorayé),
- 59.2 deshonorayé → deisonorayé , 116, 28, 25, 17, 90, 35, **X, Y** = déshonorayé + 111 “desho” ≠ 59, 01, 173 = desonorayé , 02, **Z** = désonoraye + 67 + 32 (deisono.)
- 59.2 deshonorayé 116, 28, 25, 17, 90, 35, **X** = déshonorayé + 111 = deshonorayé + 59, 01, 173, **Y** + 67, +32 = deisonorayé, ≠ 02, **Z** = désonoraye
- 59.2 deshonorayé → deisonorayé , 111 + 02, **Z** = désonoraye + 116, 28, 25, 17, 90, 35, **X** = déshonorayé ≠ 59, 01, 173, **Y** = desonorayé , 67 + 32 = deisonorayé,
- 59.3 D'être → D'eitre 111 = 28vx, 25, 90, 02, **X, Y** ≠ 35 = D'être ≠ 59, 01, 173 = D'eitre ≠ 67 = 32, **Z**
- 59.3 passa pé la man 111 = 67, 173, **X, Y** + tous sauf : ≠ 02 = pachâ ≠ 32 = pé la men ≠ **Z** = pè la man
- 59.3 de Courtio, → du Courtio , 111 seul ≠ 67 seul ≠ 28vx, 25, 90, 35, **X** = dé Courtio ≠ 59, 01, 02, 173 = dé Cortio , ≠ **Y, Z** = dé cortio , ≠ 32 = dei Courtio,
- 59.4 Encora pi → En cora pi 111 = 28vx, 25, 90, 02, 32, **X, Y** ≠ 67 = 35, 59, 01, 173 ≠ **Z** = Ancora pi
- 59.4 pe cela 111 = 67, 28vx, 90, **X** ≠ 25, 02, 59, 01, 173, **Y** = pé cela ≠ 35 = pet cela ≠ 32 = pé cella ≠ **Z** = pè cela

- 59.4 du Borrio. 111 = 67, 28vx, 25, 90, 32, 35, **X** ≠ 59, 01, 02, 173 = du **Borio**.
 ≠ **Y, Z** : du **borrio**.
- 60.1 Que deraï tai → Que deraï tai 28vx, 25 = **Vantre-cin-gri**, ≠ 111 seul
 ≠ 67 = 90, 35, 59, 01, 173, **X** ≠ 32, **Y, Z** = Que deraï-tai ≠ 02 = Que deraï té
- 60.1 celi grand Ray 111 = 90, **X** + 35 = celi grand Rray + 67 = celi grand Rai + 32 = celi
 gran Rei + **Z** = celi gran rai ≠ 02 = cely grand Ra + 59, 01, 173 = cely grand Rai +
Y = cely gran ray ≠ 28vx, 25 = ce di le Ray
- 60.1 celi grand Ray → 28vx, 25 = ce di le Ray ≠ 111 = 90, **X** + 35 = celi grand Rray + 67
 + 02 = cely grand Ra + 59, 01, 173 = cely grand Rai ≠ 32 = celi gran Rei + **Y**
 = cely gran ray + **Z** = celi gran ray
- 60.1 Ray 28vx, 25 = Ray + 111 = 90, **X** + 67 + 02 = Ra + 59, 01, 173 = Rai + 32
 = Rei ≠ 35 = Rray ≠ **Y** = ray + **Z** = rai
- 60.1 Ray 111 et tous dt **X, Y, Z** sauf ≠ 32 = Rei
- 60.1 Ray → Rai 28vx, 25 = Ray + 111 = 90, **X** + 35 (= Rray) + **Y** = ray ≠ 67 + 59,
 01, 173 = Rai + **Z** = rai + 32 = Rei ≠ 02 = Ra
- 60.1 de France → de Francé, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 02, **Z** = de France, ≠ 01,
 59, 173, **Y** = de Francé, ≠ 67 = 32
- 60.2 Lou → Lous 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, **X, Y, Z** ≠ 67 = 32, 59, 01, 173
- 60.2 Hollandoi → Hollandois 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59, 173, **Y** =
 Hollandais ≠ 32 = Hellandoi ≠ **Z** = Hollandai
- 60.2 & le Prince d'Orange → & le Prince d'Orange, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X**
 ≠ 67 seul ≠ 02 = d'Orange; ≠ 01, 59, 173 = d'Orangé, ≠ 32 = d'Orangé, ≠ **Y** = et
 le prince d'Orangé? ≠ **Z** = et le Prince d'Orange!
- 60.3 Que deron-tai → Que derons tai 116, 28, 17, 59, 01, 137, **X** = Que deron tai
 ≠ 111 = 25, 90, 35, 32, **Y, Z** ≠ 02 = Que deron té ≠ 67 = Que derons tai
- 60.3 encora → encor 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, 59, 01, 173, **X, Y** ≠ 67 = 32
 ≠ **Z** = ancora
- 60.3 lous 111 = 67, 25, 90, 35, 32, **Y, Z** ≠ 116 = lon ≠ 28, 02, 01, 59, 173, **X** = lou
- 60.3 Anglois → Anglois, 111 seul ≠ 67 = 02, 59, 01, 173 ≠ **Y** = Anglois? ≠ 28vx, 25,
 90, 35, **X** = Anglois: ≠ 32 = Anglois: ≠ **Z** = Anglois!
- 60.4 Y se riron 111 = 67 et tous, dt 173, **X, Y, Z** sauf ≠ 32 = y se riron ≠ **Z** = I se riron
- 60.4 du Grand Duc 111 = 67 + tous, dt 173 et **X** sauf ≠ 35 = du Gran Duc, ≠ 32 = du Gran
 Du ≠ **Y** = du grand duc ≠ **Z** = du grand Duc
- 60.4 de Savoi. 111 = 67 et tous, dt 173, **X, Y, Z**, sauf ≠ 32 = de Savoi,
- 61.1 Ze sai surprai 111 = 67, 28vx, 25, 90, 35, 01, 59, 32, 173 **X, Y, Z** ≠ 02 = Ze sa surpra
- 61.1 d'onna → donna 111 = 28, 90, 35, 32 **X, Y, Z** ≠ 02, 59, 01, 173 = douna
 ≠ 67 = 116 ≠ 25 = d'onne
- 61.1 granda → grand 111 = tous, dt 173, **X, Y, Z** sauf ≠ 67 seul
- 61.1 tristesse, → tristessé 28 vx, 25, **X** = tristessé, ≠ 90 = tristessé, ≠ 67 = 35,
 01, 59, 32, 173, **Y** ≠ 111 seul ≠ 02, **Z** = tristesse (ss ponct)
- 61.2 Davai → D'avai 111 = 01, 59, 173 ≠ 67 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y, Z** ≠ 02 = D'ava
 ≠ 32 = D'aver
- 61.2 perdu → p^erdu 111 s. ≠ 67 s. ≠ 28vx, 25, 90, 35, 01, 59, 32, 02, 173, **X, Y, Z** = perdu
- 61.2 la fleur 111 = 67, 28, 25, 90, 35, 32, **X** ≠ 116, 02, 01, 59, 173, **Y, Z** = la flieur
- 61.2 de ma Nobliesse → de ma Nobliessé, 111 = 28vx, 90, 35, 32, **X** ≠ 02 = de ma
 Nobliesse; ≠ 01, 59, 173 = de ma Nobliessé, ≠ 67 ≠ 32 = de ma Nobliessé ≠ **Y** =
 de ma nobliessé. ≠ 25 = de ma noblesse ≠ **Z** = de ma noblesse;
- 61.3 Le cœur me manqué → Le cœur me fau, 111 = 28vx, 90, **X** ≠ 35 = me manqué ≠ 02 =
 me manque, ≠ 01, 59, 173, **Y** = me manqué, ≠ 67 + 32, **Z** = me fau, + 25 = me faut
- 61.3 veni 111 = 67, 28vx, 25, 90, 35, 32, **X** ≠ 02, 01, 59, 173, **Y, Z** = vegni

- 61.3 me secori → me secori, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67, 02, 01, 59, **173, Y, Z** = me secori, ≠ 32 = me secori,
- 61.4 Aportamé → Aporta me 111 = 28vx, 90, **X** ≠ 35 = Aportamè ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 02 Aporta mé ≠ **Y, Z** Aporta-mé ≠ 32 = Apourta-mé ≠ 25 = Aportame
- 61.4 on pou 111 = 67 et tous, dt **137, X, Y, Z**, sauf ≠ 25 = un pou
- 61.4 de Rosoli. → de rossoli. 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 32, **Y** = de Rossoli. ≠ 67 = 02, 01, 59, **173, Z**
- 62.1 M'en frémerai → Ze m'enfremerai 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, 01, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 67 = 32
- 62.1 M'en frémerai → Ze m'enfremerai 111 = 28vx, 90, 35, **X** ≠ **173, Y, Z** = M'enfremerai ≠ 67 = 25, 02, 01, 59, 32
- 62.1 M'en frémerai → Ze m'enfremerai 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, **X, Y, Z** ≠ 67 = 25, 01, 59, 32, **173**
- 62.1 to solet → to solê 111 = 90, 35, 02, **X, Z** ≠ 28vx, 25 = to cholet ≠ 01, 59, 32, **173** = to solé ≠ 67 seul ≠ **Y** = to cholé
- 62.1 dans → diam 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59, 32, **173, Y** = dian ≠ **Z** = dan
- 62.1 ma chambra. → ma sambra, 111 seul ≠ 67, **Z** ≠ 28vx, 25 = ma Sambra ≠ 90, 35, **X** = ma sçambra ≠ 02, 01, 59, **173, Y** = ma sambra, ≠ 32 = ma sambra
- 62.2 La vergogné 111 = 67 et les autres, dt **173, X, Z** sauf ≠ 02 = La vergogne et ≠ **Y** = La vargogné
- 62.2 n'en sera → n'en sara 111 = 25 ≠ 67 = 28vx, 90, 35, 32, 02, 01, 59, **173, X, Y** ≠ **Z** = n'an sara
- 62.2 pas → pa 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X, Y, Z** ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, **173**
- 62.2 se granda → se granda, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 02, **Z** = se granda; ≠ 67 = 01, 59, **173, Y** ≠ 32 = se gtanda,
- 62.3 Ze frémerai → Ze fremerai 111 = 28vx, 25, 90, 35, 02, **X, Y, Z** ≠ 67 = 01, 59, 32, **173**
- 62.3 la pourta → la pourra 111 = tous, dont **137, X, Y, Z**, sauf 67
- 62.3 du Saté → de Saté, 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 seul ≠ 02, **Y** = du saté, ≠ 01, 59, **173** = du Saté, ≠ 32 = du Saté, ≠ **Z** = du sâté,
- 62.4 Qu'on ne verra point → Qu'on ne verra zein 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 02, 01, 59, 32, **173, Y** ≠ **Z** = verra zin
- 62.4 de zeur a traver. → de zeur a travé. 111 = 28vx, 90, 35, **X** ≠ 67 = 25, 02, 01, 59, **173** ≠ 32 = à traver, ≠ **Y** = à travér. ≠ **Z** = à travé
- 63.1 Y qué → Iké 111 = 28vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 02, 01, 59, **173** ≠ 32 = **IKé** ≠ **Y, Z** = Iqué
- 63.1 dedan → deghian 111 = 28vx, 90, 35, **X** ≠ 67=32 ≠ 25, 02, 01, 59, **173, Y, Z** = dedian
- 63.1 ze fairai → se farai 111 = tous, dont **173, X, Y, Z** ≠ sauf en 67,
- 63.1 fairai → farai 111 seul ≠ 67 = 28vx, 25, 90, 35, 02, 01, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 32 = ferai
- 63.1 penitence 111 = 67, 90, 35, 01, 59, 32, **173** ≠ 28 vx, 25, **X, Y, Z** et 02 = pénitance
- 63.1 penitence → penitancé, 116 = pénitencè + 28, 25, **X** = pénitence + 111 = 90, 35 + **Y** = pénitencé, ≠ 02, **Z** = pénitance ≠ 67 = 01, 59, 32, **173**
- 63.1 penitence → penitancé, 116 (pénitencè) ≠ 28, 25, **X** (pénitence) + 111 + 90, 35 + 02, **Z** = pénitance, ≠ 67 + 01, 59, 32, **173, Y** (pénitancé.)
- 63.2 De trantat zeur → De tranta zeur 111 seul « t » ≠ **173, X, Y, Z** et 67 et les autres
- 63.2 ne mezerai 111 = 67, **173, X, Y** et tous ≠ sauf 02, **Z** = ne mézerai
- 63.2 pedencé → pedansé, 111 seul ≠ 116 = pedancè ≠ 28, 90, 35, **X** = pedancé ≠ 32, **Y** = pedancé, ≠ 25 = pedance ≠ 67 = 02, 01, 59, **173** ≠ **Z** = pedance,
- 63.3 Segno 111 = 67, 28 vx, 25, 90, 35, 32, **X** ≠ 02, 01, 59, **173, Y, Z** = Segnon
- 63.3 qui → qu'i 111 = 28 vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 = 02, 01, 59, **173, Y** ≠ 32, **Z** = qu'y

- 63.3 sait → **sei** 111 = 28 vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 02, **Z** = **sai** ≠ 67 = 01, 59, 32, **173, Y**
- 63.3 quaquèrav' → **dei** ravé 28 vx, 25, 35, **Y** = quaquè rav' ≠ 90, **X** = quaquè rav' ≠ 111 seul
 ≠ 02 = **dé** rave ≠ **Z** = **dé** ravé ≠ 67 = 01, 59, 32, **173**
- 63.3 u barbo → u **barbo** ; 111 = 28 vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 seul ≠ 02, 01, 59, **173, Y**
 = u **barbo** , ≠ 32, **Z** = u **barbo**,
- 63.4 Tremé Tous dont **X, Y** ≠ sauf 67 = Tremê ≠ **Z** = Trémé
- 63.4 de **tiu** 111 = 67, 28 vx, 25, 90, 02, 01, 59, **173, X, Y, Z** ≠ 35, 32 = de **chu**
- 63.4 avoi dés → avoi **dei** 116, 25 = avoi **des** ≠ 111 = 28, 90, 35, **X, Z** ≠ 02 = avoi **dé**
 ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 32 = avoi **deis** ≠ **Y** = **avoy dès**
- 63.4 éscargo. → **escargo**. 111 = 28 vx, **X** ≠ 90, 35 = **escargo** ≠ 67 = 25, 02, 01, 59,
 32, **173, Y, Z**
- 63.4 éscargo. 111 = 28 vx + 67 = 25, 02, 01, 59, 32, **173, X, Y, Z** ≠ 90, 35 = **escargo**
- 64.1 **Soissante** 28 vx, 25 = **Soixante** ≠ 111 = 67, 90, 35, 02, 01, 59, **173, X, Y, Z**
 ≠ 32 = **Soissanta**
- 64.1 cha → **chat** 111 = 28 vx, 90, 01, 59, **173, X** ≠ 25, 02, **Y, Z** = -cha ≠ 67 seul
 ≠ 35 = -**sat** ≠ 32 = -**set**
- 64.1 tête → **tété** 111 = 28 vx, 25, 35, **X** ≠ 90 = **tète** ≠ 02 = **têtes** ≠ 01, 59, **173, Y** =
tétai ≠ 67 seul ≠ **Z** = **teite** ≠ 32 = **teité**
- 64.1 il on → **is** on 111 = 28 vx, 25, 90, 35, 01, 59, **173, X, Y** ≠ 02 = **ils ont** ≠ 67 = 32, **Z**
- 64.1 lassia → **lassia**, 111 = 28 vx, 25, 90, 35, **X** ≠ 67 seul ss esp ≠ 02, 01, 59, 32, **173, Y, Z**
 = **lassia** ,
- 64.2 Que le Borrio à → Que le Borrio **a** 111 seul ≠ 67 et tous dont **X** (NB : **borrio** en **Y, Z**)
- 64.2 copa & 111 = 67, **X** et tous sauf ≠ 25, **Y, Z** = copa **et**
- 64.2 transsia → **transsi** , 111 = 28 vx, 25, 90, 35, 02, **X, Z** ≠ 01, 59, **173, Y** = **transsia** ,
 ≠ 67 seul ≠ 32 = **transsia**,
- 64.3 Pèlè bouta → **Pœi lei** bouta 111 seul ≠ 28 vx, 25 , 90, **X** = Pè lé b. ≠ 35 = **Pet lé Bouta**
 ≠ 02, **Y** = **Pé lé** b. ≠ 01, 59, **173** = **Pei lei** b. ≠ 67 = 32 ≠ **Z** = **Pai lé** b.
- 64.3 so dou → **su** dou 111 seul ≠ 67 et ts dt **X, Y, Z**
- 64.3 u trai 111 = 67, 28 vx, 90, 35, 01, 59, 32, **173, X, Y, Z** ≠ 25 = **ou** trai ≠ 02 = u **tra**
- 64.3 sevron → **tievrn** , 111 = 28 vx, 25, 90, **X + Y (n,)** ≠ 35 = **trévrn** ≠ 02,
Z = **tiévrn** , ≠ 01, 59, **173** = **tievrn** , ≠ 67 = 32 = **tieuvron**,
- 64.4 Pei lé → **Pé lei** 116, 02, **Y** = **Pé lé** ≠ 28 vx = **Per lè** ≠ 25 = **Pé lè** ≠ 90, **X** = **Per lé**
 ≠ 111 seul ≠ 35 = **Pet lé** ≠ 67 = 01, 59, 32, **173** ≠ **Z** = **Pai lé**
- 64.4 montra à ceu que vudron, → montra à ceu que **veudron**. 111 = 28 vx, 90, 35, **X, Y**
 ≠ 67 = 32, 02, 01, 59, **173, Z** ≠ 25 = **voudron**.
- 64.4 vudron, → **veudron**. 28 vx, 25, 90, 02, 01, 59, **173, 67, 32, X, Y, Z** = **n**. ≠ 111 = **n**,
 ≠ 35 = **n**
- 65.1 On vo dera que toto → On vo dera que **tota** 111 seul ≠ 67 et tous dt , **X, Y, Z**
- 65.1 la Prétraillié → la **Pretraille** , 116 = **Prétailliè** ≠ 28, 90, **X** = **Prétailliè** ≠ 111 = 25, 35 ≠
Y = **prétraillié** , ≠ 02 = **Prétaille** , ≠ 67 = 01, 59, **173** ≠ 32 = **Pretraillé** , ≠ **Z** = **pretraille**,
- 65.1 la Prétraillié → la **Pretraille** , 111 = 25, 35 + 32 = **Pretraillé** , +116 (**Prétailliè**) + 28, 90,
X = **Prétailliè** ≠ 02 = **Prétaille** , + 67 = 01, 59, **173** + **Y** (**prétraillié** ,) ≠ **Z** = **pretraille**,
- 65.2 Pret → **Pré** 28 vx, 90, 35 = 111, **X** ≠ 02, **Y, Z** = **Prè** ≠ 67 = 25, 01, 59, 32, **173**
- 65.2 de Thonon → de **Tonon** 28 vx, 25, 90, 111, 35, **X, Y** ≠ 02, 01, 59, 67, 32, **173, Z**
- 65.2 ù → **u** 28 vx, 25, 90, 111, 35, **X** ≠ 02, 01, 59, 67, 32, **173, Y, Z**
- 65.2 Covant → **Covan** 111 = 90, 35, **X** ≠ 67 = 28 vx, 02, 01, 59, 32, **173** ≠ 25 =
Couven , ≠ **Y, Z** = **covan**
- 65.2 de Ripaillé , → de **Ripaillè** , 111 = 28 vx, 90, **X, Y** ≠ 25 = **Ripaillè** , ≠ 02, 01, 59,
173, Z = **Ripaillè** , ≠ 67 seul ≠ 35, 32 = de **Ripaillé**,